



Tribunal de Justiça
do Estado do Ceará

Diretoria de Contratações

Núcleo de Licitações com Financiamento Externo - NULFEX

2. Serviços a Serem Executados

O(a) consultor(a) contratado(a) atuará sob demanda, executando as seguintes atividades:

- a) acompanhar o professor universitário americano e sua equipe em todas as atividades e reuniões relativas aos trabalhos de pesquisa para o desenho e implementação de avaliações experimentais e quase experimentais de intervenções-chave do Promojud, atuando na tradução consecutiva do Inglês para o Português e vice-versa de todas as tratativas sobre o assunto;
- b) traduzir, sempre que necessário, toda e qualquer documentação do Inglês para o Português e vice-versa sobre os trabalhos de pesquisa para o desenho e implementação de avaliações experimentais e quase experimentais de intervenções-chave do Promojud;
- c) Outras atividades que contribuam aos objetivos da consultoria.

3. Classificação e Escolha do Consultor Individual

De acordo com o disposto no Parecer Técnico referente à presente contratação (fls. 557/563), para a avaliação do desempenho das candidatas, levou-se em consideração o conhecimento relevante de cada uma para o trabalho derivado de experiência anterior, com foco na fluência demonstrada no idioma inglês falado, assim como na desenvoltura e clareza para a realização do teste de tradução consecutiva do inglês para o português¹, além da apresentação interpessoal (expressão verbal e comportamento não verbal) de cada uma.

¹ Inicialmente, havia sido programado um teste técnico (interpretação de vídeo) para o primeiro dia de entrevista. No entanto, ficou evidente a necessidade de revisão do vídeo escolhido, para adequar ao tema da consultoria. Sendo assim, foi agendado um segundo dia de entrevista, somente para avaliação técnica. O vídeo escolhido para interpretação foi: <https://youtu.be/4pLDnHTc9Bo?si=yCnV-AsBQiAZRh9l>
O teste foi feito utilizando os primeiros dois minutos do vídeo, que foram pausados de 5 em 5 segundos para que as candidatas traduzissem as falas deste período. O painel foi composto pelos mesmos participantes do primeiro dia.



Tribunal de Justiça
do Estado do Ceará

Diretoria de Contratações

Núcleo de Licitações com Financiamento Externo - NULFEX

Assim, com base na análise curricular apresentada no Parecer Técnico mencionado, assim como as informações colhidas durante as entrevistas realizadas com cada candidato(a), chegou-se à seguinte classificação final:

Nº	Candidato(a)	Pontuação	Classificação
1	Michelle Alisson Lebowe	10	1º
2	Ângela Fernandes de Carvalho	9,5	2º
3	Leila Magarinos Torres Tavares	9	3º
4	Claudia Amélia Fletir	8	4º

Por fim, considerando todo o exposto, o Nulfex recomenda a seleção da **Sra. Michelle Alisson Lebowe**, por apresentar a melhor qualificação e capacidade técnicas para desempenhar os serviços previstos nos Termos de Referência correspondentes, razão pela qual convidará a referida senhora a negociar e assinar um contrato no âmbito do Programa de Modernização do Poder Judiciário do Estado do Ceará – PROMOJUD.

Fortaleza, 18 de outubro de 2023.

Comissão Julgadora		
Francisco Elson Rocha do Nascimento	Luis Lima Verde Sobrinho	Samia Lopes Matos
Coordenador do Núcleo de Licitações com Financiamento Externo - Nulfex	Diretor de Contratações	Analista Judiciário (integrante do Nulfex)